

La modernité littéraire indienne

Émergence d'une « modernité » littéraire indienne est indissociable à la fois de la rupture coloniale et d'une continuité culturelle avec les traditions préexistantes. Les textes rassemblés ici proposent de réexaminer le sens et la portée de la

question postcoloniale, entendue comme exploration critique de l'altérité et de la diversité, à la lumière de cette modernité.

Dans ce but, cet ouvrage obéit à une triple visée : faire une large place aux littératures indiennes en langues vernaculaires, des littératures trop souvent méconnues par les études postcoloniales qui tendent à privilégier les textes en anglais ; offrir au lecteur des traductions de plusieurs textes littéraires reflétant la complexité des héritages et des métissages qu'inventent ces littératures ; et enfin proposer des articles critiques écrits par des universitaires français ainsi que par des auteurs et intellectuels indiens revenant sur leur pratique d'écriture et sur les tensions traversant les cultures composites qui ont nourri et façonné cette pratique.

Il s'agit ainsi d'explorer dans leur spécificité *poétique* et sans jamais les réduire à une lecture documentaire ou exotique, les littératures indiennes modernes dans leur ensemble et dans leur *diversité* en étudiant le dialogue complexe et mouvant qui se développe entre ces littératures, généralement dissociées par la critique, et le processus historique au sein duquel elles émergent.

Anne Castaing est chargée de cours en littérature hindi à l'INALCO.
Lise Guilhamon est Maître de conférences, Université Versailles-St Quentin.
Laetitia Zecchini est chargée de recherche au CNRS (UMR-ARIAS).



Publié avec le soutien de l'Équipe d'Accueil
Anglophonie : Communautés et écritures



ISBN : 978-2-7535-0898-9



Prix : 16 €

MONSIEUR



a modernité littéraire indienne

Perspectives postcoloniales

sous la direction de
**ANNE CASTAING, LISE GUILHAMON,
LAETITIA ZECCHINI**



PUR

Presses Universitaires de Rennes

TABLE DES MATIÈRES

Anne CASTAING, Lise GUILHAMON et Laetitia ZECCHINI
Préface

Première partie

Traditions et Réinvention :
L'imaginaire mythique aux sources de la modernité littéraire

U. R. ANANTHAMURTHY (traduit par Laetitia Zecchini)
Écrire en Inde aujourd'hui

Nirmal VERMA (présenté et traduit par Annie Montaut)
Brandon d'éternité

Laetitia ZECCHINI
La relecture politique du MAHĀBHĀRATA dans SARPA SATRA,
ou l'expression transgressive d'un poème en mouvement

Deuxième partie

Histoire : Écrire ou réécrire
les violences de la colonisation et du communautarisme

Claudine LE BLANC
« Temps de malheur » et destins désastrés
Échos de la colonisation britannique dans les ballades
collectées par John Faithfull Fleet au Karnataka

Anne CASTAING
Pour une poétique du fragment
Partition et Polyphonie dans GUZRĀ HUĀ ZAMĀNĀ de K. B. Vaid

Krishna Baldev VAID (présenté et traduit par Annie Montaut)
Le Train de Lahore

Jibanananda DAS (présenté et traduit par Olivier Bougnot)
1946-1947

AGYEYA (présenté et traduit par Z. Arbaji, A. Castaing et M. Lopez)
Musulmans, tous frères

Troisième partie

La question postcoloniale : une exploration critique de l'altérité et la diversité

Émilienne BANETH-NOUAILHETAS
Le subalterne parle :
voix ambiguës dans la fiction coloniale de Rudyard Kipling

Amit CHAUDHURI (traduit par Lise Guilhamon)
De la nécessité de définir un espace

Lise GUILHAMON
INDIAN ENGLISH ou MASALA ENGLISH :
quelle variété d'anglais pour le roman indien anglophone ?

Laetitia ZECCHINI
À partir du livre de Jean-Loup Amselle,
L'OCCIDENT DÉCROCHÉ, ENQUÊTE SUR LES POSTCOLONIALISMES,
ou l'analyse d'un malentendu

BON DE COMMANDE

La modernité littéraire indienne

Anne Castaing, Lise Guilhamon et Laetitia Zecchini (dir.)



ISBN 978-2-7535-0898-9

Prix 16€

256 pages

Collection « interférences »

• Je commande exemplaire(s) de *La modernité littéraire indienne* au prix unitaire de 16€. (Frais de port gratuits en France - 5,40€ pour l'étranger).

• Ci-joint mon règlement d'un montant total de €.

Le chèque doit être libellé à l'ordre de Agent comptable Université Rennes 2.

• Adresse de livraison :

Nom- Prénom

Adresse

Code postal / Ville

• Bon de commande et règlement sont à adresser à l'adresse ci-contre.

(Pour les administrations, merci de nous fournir votre numéro siret)

Vous pouvez également acheter ce livre
(paiement en ligne) sur
www.pur-editions.fr

Presses Universitaires de Rennes
Campus de la Harpe
2, rue du Doyen Denis Leroy
35 044 RENNES cedex

